

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

3 Edición de
marzo de
2010



Festival Komakiyama-Sakura (Más información en la página 2)

Contenido

- Festival Komakiyama-Sakura
- Turismo en Komaki
- Información útil para la vida cotidiana
- La comida del mes de marzo
- Reclutamiento de trabajadores temporales en la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki
- Recomendaciones del Centro de atención al consumidor
 - ~ Problemas sobre el dinero de la fianza
- Reclutamiento de trabajadores temporales como medida de apoyo al empleo urgente
- Aviso sobre la fecha límite de pago
- Información sobre exámenes médicos



Población de Hispanohablantes / 1,362 personas

Población de la Ciudad de Komaki / 153,637 personas

Actualizado al 1 de febrero de 2010

Festival Komakiyama-Sakura

Komakiyama es apreciada por los ciudadanos como un lugar de descanso y recreo durante todo el año. Komakiyama, en la cual Oda Nobunaga construyó un castillo y que fue cubierta por todo el batallón de Ieyasu en la "Batalla de Komaki Nagakute"; con la esperanza que siga siendo el lugar famoso por sus árboles de cerezo y de descanso de los ciudadanos, en noviembre del año pasado se plantaron 500 árboles de cerezo. A principios de abril, cuando el cerezo florezca, se llevará a cabo el Festival del Cerezo.

Periodo Desde el 1 de abril de 2010 (jueves) hasta el 11 de abril (domingo) (11 días)

Lugar Komakiyama

- Iluminación de los cerezos con lámparas de papel y linternas
- Apertura especial nocturna del Museo de Historia de Komaki (Castillo de Komaki)
- Eventos del Parque Histórico
 - Presentaciones...
 - 3 de abril (sábado) Presentación musical de Taiko (tambor japonés)
 - 4 de abril (domingo) Presentación musical de Waraku (música japonesa autóctona)
 - Puestos
 - La ceremonia del té al aire libre (en caso de lluvia no se realiza)
 - Concurso de dibujo (en caso de lluvia no se realiza)
 - Concurso fotográfico
 - Exposición literaria de poemas cortos

Información Asociación de Turismo de Komaki (Departamento de Comercio) Telf. 76-1134



Turismo en Komaki

Festival del Templo Tagata (Para desear abundante cosecha en el año)

Todos los años el 15 de marzo

El Templo de Tagata, está dedicado al Dios Mitoshi no Kami, que es venerado como divinidad de la abundante cosecha de 5 cereales y del desarrollo de toda la creación, y la diosa Tamahime no Mikoto que es venerada como la divinidad de la fertilidad y el buen parto.

El 15 de marzo de cada año se celebra el

Festival del Templo de Tagata para desear una cosecha abundante en el año. Este Festival es muy famoso dentro y fuera del país. Todos los años se construye un nuevo y enorme órgano sexual masculino hecho de madera de ciprés japonés, que mide 50cm de diámetro y 2 metros de largo. Este es cargado como altar portátil (mikoshi) por hombres desafortunados del año, desde el lugar donde el dios reposa (otabisho) para ser depositado en el Santuario de Tagata. Se desfila por la ciudad haciendo votos por la paz mundial, el desarrollo de toda la creación y una abundante cosecha en el año.

Ese día el recinto del Templo se llena de devotos y visitantes de diversos países del mundo que oran para encontrar a una pareja, tener muchos hijos, un buen parto y llevar una vida conyugal armoniosa.

Acceso 5 minutos caminando de la estación de "Tagata Jinja Mae" de la línea Meitetsu Komaki

Dirección 152, Tagata-cho, Komaki-shi



Información útil para la vida cotidiana

● En el momento de realizar una entrevista...

Una entrevista es el lugar para demostrar a la empresa en la que se desea trabajar su afán de hacerlo. Es recomendable aprender los modales japoneses y practicar la forma de transmitir al máximo su capacidad y voluntad.



Consejos para la entrevista

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Evite ropas llamativas. | <input type="checkbox"/> Llegar al lugar indicado 10 minutos antes de la entrevista. |
| <input type="checkbox"/> No use alhajas. | <input type="checkbox"/> Responder los saludos y las respuestas claramente. |
| <input type="checkbox"/> No fume. | <input type="checkbox"/> Demostrar con claridad y entusiasmo sus ambiciones y voluntad de trabajar. |
| <input type="checkbox"/> No masticar goma de mascar. | <input type="checkbox"/> Revisar su currículum y sus motivaciones. |
| <input type="checkbox"/> Apagar el teléfono celular. | <input type="checkbox"/> Organizar los puntos que se desean verificar en la entrevista. |



Proceso de la entrevista

- ① Tocar suavemente la puerta.
- ② Al escuchar "dōzo" ("adelante"), diga "shitsurei shimasu" ("permiso") y entre al cuarto.
- ③ Cerrar la puerta levemente (no cerrar con la mano que queda atrás) y en esa posición hacer una reverencia al entrevistador.
- ④ Pararse al costado de la silla y decir su nombre agregando "yoroshiku onegaishimasu" ("le ruego a Usted prestarme la atención debida").
- ⑤ Cuando se le diga "osuwari kudasa" ("tome asiento"), sentarse después de decir "shitsurei shimasu" ("permiso"). (Estirar la espalda, sentándose sin tocar el respaldar de la silla)
- ⑥ Responder mirando la cara del entrevistador.
- ⑦ Cuando el entrevistador diga "owarimasu" ("hemos terminado"), ponerse de pie al lado de la silla.
- ⑧ (Decir "arigatou gozaimasu" ("muchas gracias") haciendo una reverencia y dirigirse a la puerta)
- ⑨ Frente a la puerta decir "shitsurei shimasu" ("Con permiso") y salir del cuarto haciendo una reverencia.



La comida del mes de marzo

Chirashi-zushi

En el Festival de la Primavera, se colocan las muñecas tradicionales llamadas Hinaningyo, haciendo ofrendas de Sake blanco y dulces de arroz. En este festival de la primavera, oramos por la felicidad y el crecimiento de las niñas de la casa, colocando flores de la estación y preparando el Chirashi Sushi con ingredientes de colores vivos.



■ Ingredientes (para 4 personas)

■ Arroz con vinagre

- Arroz 3 tazas
- Vinagre de arroz .. 60cc
- Azúcar 2 cucharas y media
- Sal 1 cucharita

■ Ingredientes que se mezclan al arroz

- Renkon (raíz de loto) 50g
- Zanahoria 100g
- Shitake seco 3 hojas

<Condimentos A>

- Agua que resulta de remojar el shitake seco 1 taza (200ml)
- Azúcar 2 cucharas
- Salsa de Soya 2 cucharas
- Mirin (vino dulce de arroz) 1 cuchara
- Sal 1 cucharita

■ Ingredientes para decorar

- Renkon (raíz de loto) 50g
- Camarones 8
- Vainita 30g
- Huevo 2
- Sal un poquito
- Ikura (huevas de salmón) La cantidad necesaria
- Nori cortado la cantidad necesaria
- <Condimentos B>
- Agua 3 cucharas
- Azúcar 1 cuchara
- Vinagre de arroz 1 cuchara y media
- Sal 1/4

■ Preparación

Proporcionado por: División de Nutrición del Almuerzo Escolar

- ① Lavar el arroz y cocinarlo. Dejar mezclados el vinagre, la azúcar y la sal.
- ② Preparar los Ingredientes que se mezclan al arroz. Cortar la zanahoria en julianas, pelar el renkon (raíz de loto) y cortarlo en rodajas delgadas para luego colocarlas en agua con vinagre.
- ③ Hidratar el shitake seco con agua caliente y cortar en julianas, cocinar todos los ingredientes cortados con los condimentos A.
- ④ Preparar los ingredientes para decorar. Pelar el renkon (raíz de loto) y cortarlo en rodajas delgadas para luego colocarlas en agua con vinagre, luego cocinar con los condimentos B.
- ⑤ Hervir los camarones y las vainitas cortadas en julianas.
- ⑥ Freír la tortilla de huevo delgada y cortar en julianas para hacer el huevo Kinshi.
- ⑦ Agregar al arroz agregando el vinagre preparado en el ①, agregar los ingredientes que se mezclan al arroz y poner los ingredientes para adornar.

■ Puntos importantes

Para evitar que el arroz este pegajoso, mezclar como si estuviera cortando el arroz con la cuchara de madera. Y el arroz puede obtener un brillo si lo mezcla mientras se sopla con un abanico.

Reclutamiento de trabajadores temporales en la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki

- **Tipo de trabajo** / Trabajadores en labores de oficina en la Asociación de Intercambio Internacional
- **Vacantes** / 1 persona
- **Beneficiarios** / Personas con experiencia en usar Word y Excel.
Personas que tengan interés en intercambios internacionales y que hablen japonés e inglés.
- **Trabajo** / Desde el 1 de abril, 5 días a la semana (de martes a sábado) de 9:00 a 17:00
*También puede haber trabajo los días feriados y en la noche.
- **Sueldo por hora** / 1,080 yenes
- **Inscripciones** / Debe llegar desde el 2 de marzo (martes) hasta el 13 de marzo (sábado).
Enviar su curriculum vitae a la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (puede ser por correo)



Informaciones

Secretaría de la Asociación Internacional de Komaki (KIA)
4to piso del Shimin Kaikan
De martes a sábado de 9:00 – 17:00 (excepto de 12:00 – 13:00)
Telf. 76-0905 Fax 71-8396 E-mail kia@ma.ccnw.ne.jp

Recomendaciones del Centro de atención-al consumidor

¡Se acerca la temporada de mudanzas! Sugerencias para solucionar problemas sobre la devolución del dinero de depósito al mudarse de un departamento



Sugerencias para solucionar problemas al mudarse de un departamento alquilado. Problemas sobre reparaciones, costos de limpieza, entre otros, sobre la devolución del dinero de depósito; con el propietario del inmueble.

- 1 Consultar con anticipación sobre tiempo de la mudanza al propietario del inmueble. En caso de mudanza repentina, puede ser que se le solicite el pago de los días mínimos de aviso de mudanza indicados en el contrato de arrendamiento.
- 2 Sobre la carga de los costos de reparación y limpieza, no existe obligación, pero las justificaciones se basan en los "Lineamientos sobre los problemas relacionados a la restitución del inmueble a su estado original" publicados por el Ministerio de Tierras, Infraestructura, Transportes y Turismo. Según los lineamientos, el inquilino tiene el deber de correr con los gastos en caso de ensuciar o dañar el inmueble deliberadamente, pero en caso del desgaste natural o decoloración debido al uso normal del inmueble, según los lineamientos el dueño del inmueble debe correr con los gastos. Además, en caso sea necesaria una reparación, la carga al inquilino debe ser la menor unidad que corresponda.
- 3 En caso no se este de acuerdo con la solicitud del pago de los gastos, presentar de manera escrita el monto que uno crea justificado y la razón de la afirmación, entablando una conversación con el propietario. Si no se llega a ningún acuerdo y la cantidad del dinero de depósito es menor a los 600,000 yenes, se puede considerar un juicio simplificado para demandas de menor cuantía.
Para mayores informaciones dirigirse a la ventanilla del Centro de atención al consumidor.

Informaciones

Centro de atención-al consumidor
Telf. 76-1119 (División de asuntos de la vida diaria)
(Lunes a Viernes) 10:00 – 12:00, 13:00 – 16:30

Reclutamiento de trabajadores temporales como medida de apoyo al empleo urgente

Tipo de trabajo, Numero de vacantes	<ul style="list-style-type: none"> ● Tipo de trabajo...Obrero ● Numero de vacantes... Más o menos 20 personas ● Sueldo por hora...840 yenes ● Descripción del trabajo... Patrulla de vertidos ilegales, limpieza de parques, ayudantes en la oficina de los jardines infantiles
Cualificación	Personas extranjeras registradas, que tengan la dirección registrada en la ciudad y además que tengan visa vigente. Personas que fueron despedidas por razones tales como mal desempeño de la empresa, después de noviembre de 2008. Se dará preferencia a las personas que no estén trabajando como trabajadores temporales por las medidas de emergencia para apoyar el empleo.
Condiciones de trabajo	<ul style="list-style-type: none"> ● Horario de trabajo y otros... <ul style="list-style-type: none"> ○ Hasta 5 días a la semana con descanso los sábados, domingos y feriados ○ De 9 de la mañana a 5 de la tarde, 7 horas de trabajo ● Tiempo de trabajo... Desde el 1 de abril de 2010 hasta el 31 de mayo de 2010
Día de la entrevista, Lugar de la entrevista	<ul style="list-style-type: none"> ● Día de la entrevista...18 de marzo de 2010 (jueves) ● Lugar de la entrevista...Municipalidad de Komaki
Los procedimientos del examen	<ul style="list-style-type: none"> ● Formulario de solicitud...Departamento de Comercio (Edificio Sur 2do piso) ● Periodo de Recepción...A partir del 8 de marzo de 2010 (lunes) – 12 de marzo de 2010 (viernes) de 8:30 de la mañana a 5:15 de la tarde ● Presentación de Documentos... <ul style="list-style-type: none"> ○ Formulario de solicitud y curriculum vitae indicado por la ciudad de Komaki (también puede usar el curriculum vitae que circula en el mercado) ○ Documentos que certifiquen su jubilación (Notificación de despido, Certificado de desempleo, etc.) ● Emisión de tarjeta admisión... Se emite al recibir los formularios presentados.



Reservaciones e
Informaciones

Departamento de Comercio Telf. 76-1134
Código Postal 485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 31 de marzo (miercoles)



● Tasa del Seguro de salud para la edad avanzada (décimo período)

¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos. El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

☆¿No se ha olvidado de pagar sus impuestos?

A partir del mes de abril se enviará la notificación de pago de impuestos del nuevo año fiscal. Si usted aun no ha pagado algún impuesto, por favor pague lo más antes posible. La razón de la demora en el pago puede ser diferente de acuerdo a las circunstancias, pero si usted no consulta o se contacta con la Sección de Recaudación de Impuestos, no podremos saber el motivo. Sírvase justificar su retraso.

◎ Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.

● Horario 14 de marzo (domingo) □ De 8:30 a 17:15
28 de marzo (domingo) □

◎ En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales de lunes a viernes, sábados, domingos y feriados. Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.

● El horario de atención al público es de 8:30 a 17:15.

● La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año

Informaciones

Sección de Recaudación de Impuestos
Telf. 72-2101 (central) Ext. 276 a 279 Telf. 76-1117•76-1118 (línea directa)

Información sobre exámenes médicos

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

Informaciones Centro de Salud Telf. 75-6471


*Por favor, no se olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil

Nombre del examen	Fecha	Horario	Beneficiarios
Examen de salud para niños de 4 meses de edad, Vacuna de BCG, Examen odontológico para las madres	2 de marzo (martes)	Horario de Atención 13:05 – 13:55	Nacidos en octubre de 2009
	9 de marzo (martes)		Nacidos en noviembre de 2009
	16 de marzo (martes)		
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	23 de marzo (martes)	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en septiembre de 2008
	30 de marzo (martes)		
	5 de marzo (viernes)		
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	12 de marzo (viernes)	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en septiembre de 2008
	19 de marzo (viernes)		
	5 de marzo (viernes)		
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad	4 de marzo (jueves)	Horario de Atención 9:00 – 10:10	Nacidos en diciembre de 2007
	18 de marzo (jueves)		
Examen médico para niños de 3 años de edad	3 de marzo (miercoles)	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en marzo de 2007
	10 de marzo (miercoles)		
	24 de marzo (miercoles)		

*El horario de atención de los exámenes de salud difiere de acuerdo a la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y el horario de los exámenes.

Examen de Cáncer (Colectivo) y Examen de osteoporosis

Nombre del examen	Beneficiarios	Marzo de 2010
Examen de cáncer de estomago Radiografía del estomago 930 yenes	Personas a partir de 40 años de edad, registradas como residentes en la ciudad.	11 (jueves) 21 (domingo)
Examen de cáncer de colon Examen para detección de sangre en las heces 520 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	Se hará junto con el examen de cáncer de estómago
Examen de cáncer de útero Solo la región cervical 750 yenes	Personas mayores de 20 años de edad registradas como residentes en la ciudad y que nacieron en los años impares. Personas que cumplan 20 años en el 2009 (También las personas que nacieron en años pares y no hicieron el examen en el año fiscal 2008)	4 (jueves)
Examen de cáncer de mama Mamografía 1,200 yenes	Personas a partir de 40 años de edad, registradas como residentes en la ciudad, que nacieron en los años impares. Personas que cumplan 40 años en el 2009 (También las personas que nacieron en años pares y no hicieron el examen el año fiscal 2008)	☉ 17 (miercoles)
Examen de osteoporosis 830 yenes	Personas a partir de 30 años de edad, registradas como residentes en la ciudad.	☉ 25 (jueves)

*Los exámenes de cáncer de estómago, cáncer de colon y de osteoporosis se realizan respectivamente una vez entre mayo y marzo del siguiente año. Los exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama (Radiografía del seno), es aconsejable que se realice una vez cada dos años.

(De acuerdo a las directrices "Prevención del cáncer, puntos importantes en la educación sanitaria y guía para realizar los exámenes de cáncer" por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social).

*Los exámenes de cáncer y el examen de osteoporosis, que tienen el símbolo ☉ se llevan a cabo en Tobu Shimin Center. Los que no tienen ningún símbolo a la izquierda se llevan a cabo en el Centro de Salud

La solicitud para el examen colectivo de cáncer

*En cada edición mensual informaremos los exámenes que se puede aplicar.

La solicitud para el examen lo puede hacer en el Centro de Salud (De lunes a viernes de 8:30 – 17:15)

Exención

Las personas indicadas abajo pueden aplicar para los exámenes de cáncer (excepto el examen de osteoporosis) gratuitamente Para aplicar a los exámenes, haga su solicitud usando el formulario designado.

 ① Personas a partir de 70 años de edad ② Personas a partir de 65 años de edad postradas en cama
 ③ Personas que reciben la ayuda social para la subsistencia ④ Personas de hogares exentos del pago de impuesto municipal

Editor y expedición

 Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio
 485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi
 TEL / 0568-76-1119 FAX / 0568-72-2340
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

* Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.



Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soya.